# 2017.05.20

**原句：**

Mr. Kenny drew attention during a St. Patrick’s Day visit to Washington, where he seemed to reproach President Trump, raising the subject of the estimated 50,000 Irish people living in the United States illegally who would be at risk if Mr. Trump keeps his campaign promise to round up undocumented immigrants.

**词汇突破：**

1.Draw attention 引起关注

2.St. Patrick’s Day圣帕特里克节

3.Reproach 责备

4.Estimated 大约的

5.Campaign promise 竞选承诺

6.Undocumented immigrants非法移民

7.Subject 话题

**确定主干：**

Mr. Kenny drew attention during a St. Patrick’s Day visit to Washington

**切分成分：**

1.where he seemed to reproach President Trump

2. raising the subject of the estimated 50,000 Irish people living in the United States illegally

3. who would be at risk

Who= Irish people

4. if Mr. Trump keeps his campaign promise to round up undocumented immigrants.

**参考译文：**

肯尼总理在圣帕特里克节访问华盛顿时因貌似责备特朗普引起关注。他向美国总统提及非法居住在美国的约5万名爱尔兰人这一话题，若特朗普兑现竞选承诺逮捕非法移民，这些爱尔兰裔移民将处境堪忧。

# 2017.05.21

**原句：**

The second phase of the process involves the selected bidders bringing forward elaborated proposals that would include budgets and constructing a mock-up; the third step would be to award a contract to the top companies, which would oversee construction of the actual wall.

**词汇突破：**

1.Phase 阶段

2.Selected 入围的；被选的

3.Bidder 投标人

4.Elaborated 详细的

5.Mock-up 实体模型

6.Oversee 监督

**并列句一：**

The second phase of the process involves the selected bidders bringing forward elaborated proposals that would include budgets and constructing a mock-up;

**确定主干：**

The second phase of the process involves the selected bidders

**切分成分：**

1.the selected bidders bringing forward elaborated proposals （动名词短语做宾语）

2. that would include budgets and constructing a mock-up

**并列句二：**

**确定主干：**

the third step would be to award a contract to the top companies,

**切分成分+独立成句**

which would oversee construction of the actual wall.

Which= top companies

**参考译文：**

流程的第二个阶段入围投标者将提出详细的方案，包括预算和修筑实体模型；第三步即将合同授予最优的公司，中标公司将监督实际墙体的建造。

# 2017.05.22

**原文：**

Inducing tolerance in a patient “is perhaps the missing but essential element to add to the current components of sepsis care and treatment,” three experts on sepsis—the bloodstream infection that killed Ayres’s father—wrote in a medical journal editorial last year.

**词汇突破：**

1.Induce 引诱；催生

2.Tolerance 耐受性；包容

3.Essential 必要的

4.Component 成分；组成

5.Sepsis 败血症

6.Bloodstream infection 血液感染

7. Editorial 社论

**确定主干：**

three experts on sepsis wrote in a medical journal editorial last year.

**其他成分：**

1.—the bloodstream infection that killed Ayres’s father— 同位语+定语从句

2. Inducing tolerance in a patient “is perhaps the missing but essential element to add to the current components of sepsis care and treatment, 宾语从句（说话内容）

**参考译文：**

催生病人的耐受性“也许是目前败血症护理和治疗的组成中缺失的必要元素，”三位败血症（这是一种血液病，艾尔丝的父亲即因感染该病而不治身亡）专家去年在一份医疗期刊的社论中如是写道。

# 2017.05.23

**原文：**

While the company recently faced harsh criticism for failing to remove videos of Robert Godwin being killed in the US and of a father killing his child in Thailand, the platform has also played an important role in disseminating videos of police killings and other government abuses.

**词汇突破：**

1.Harsh 严厉

2.Criticism 批评

3.Remove 移除

4.Platform 平台

5.Disseminate 散播

6.Abuse 权力滥用

**确定主干：**

the platform has also played an important role

该平台也发挥了重要作用。

**其他成分：**

1.While the company recently faced harsh criticism for failing to remove videos of Robert Godwin being killed in the US and of a father killing his child in Thailand,

这家公司虽然最近因未移除美国罗伯特•戈德温被杀及泰国男子杀死自己孩子的视频而遭到严厉批评，

2.in disseminating videos of police killings and other government abuses.

在散播警察杀人及其它政府权力滥用的视频内容上

**参考译文：**

这家公司虽然最近因未移除美国罗伯特•戈德温被杀及泰国男子杀死自己孩子的视频而遭到严厉批评，该平台在散播警察杀人及其它政府权力滥用的视频内容上也发挥了重要作用。

# 2017.05.24

**原文：**

As well as strong environmental protections and moves to create greener transport,the party proposes ending private companies working in the NHS, taking railways into public ownership, scrapping university tuition fees and writing off existing student debt.

**词汇突破：**

1.Transport交通；运输

2.Propose提议

3.Privatecompanies私营企业

4.Publicownership 公有（制）

5.Scrap取消

6.Tuitionfee 学费

7.Writeoff 勾销

8.Studentloan 学生贷款

9.aswell as 也，置于句首时，这个短语可以翻译为：除了

**确定主干：**

The party proposes ending private companies working in the NHS

并列宾语一:

1.taking railways into public ownership

并列宾语二：

2.scrapping university tuition fees and writing off existing student debt

并列宾语三：

3.as well as strong environmental protections and moves to create greener transport

这个句子的特点就是宾语中的并列成分太多，所以把最后部分用as well as 放到了句子开头。

**参考译文：**

除了强有力的环境保护和创建更绿色交通的举措，该党还提议终止私营企业为国民医疗服务体系服务，铁路公有化，取消大学学费和购销现存学生贷款。

# 2017.05.25

**原文：**

British Prime Minister Theresa May on Tuesday night raised the nation's threat level and deployed the military to guard concerts, sports matches and other public events, saying another attack "may be imminent" following a bombing Monday night that left 22 people dead.

**词汇突破：**

1.Threat level 威胁级别

2.Deploy 部署

3.Military 军队

4.Concert 演唱会

5.Imminent 迫近

6.Bombing 炸弹袭击

**确定主干：**

British Prime Minister Theresa May on Tuesday night raised the nation's threat level and deployed the military to guard concerts, sports matches and other public events

**切分成分：**

saying another attack "may be imminent" following a bombing Monday night that left 22 people dead.

（这个大家都知道saying 的动作发出者是Theresa May了吧）

**参考译文一：**

周二晚英国首相特雷莎•梅提升全国威胁级别，并部署军队保卫音乐会、体育比赛及其它公共活动，她说在周一晚导致22人死亡的炸弹袭击之后另一袭击“可能正在迫近”。

**参考译文二：**

周二晚英国首相特雷莎•梅提升全国威胁级别，并部署军事增援保卫音乐会、体育比赛及其它公共活动。她称另一袭击“可能正在迫近”。周一晚间的炸弹袭击已导致22人死亡。

# 2017.05.26

**原文：**

In an age of struggling public schools and rising global competition, education officials are searching for ways to break out of the pervasive industrial-age school structures — think 45-minute class periods, rote lecture-style teaching, and age-based grade levels.

**词汇突破：**

1.Struggling 挣扎的；步履维艰的

2.Rising 上涨的

3.Competition 竞争

4.Break out of 突破；摆脱

5.Pervasive 流行的；无处不在的

6.Industrial age 工业时代

7.Rote learning 死记硬背

8.Lecture 演讲；训诫,授课

9.Grade level 年级

**确定主干：**

education officials are searching for ways to break out of the pervasive industrial-age school structures

**切分成分：**

1.In an age of struggling public schools and rising global competition 状语

2. think 45-minute class periods, rote lecture-style teaching, and age-based grade levels.

（这是一种常见的举例的手段，think+名词；类似的词还有：consider+名词）

（think A ， B and C） 用了三个例子来说明工业时代的学校架构是什么样子的。

**参考译文：**

在这个公立学校挣扎、全球竞争升级的时代，教育官员正在寻找方法来突破无处不在的工业时代的学校架构——比如，45分钟的课时、死记硬背的训诫式授课以及基于年龄的分级。

# 2017.05.27

**原文：**

Google is also putting AlphaGo through a pair of exhibition matches designed to test the limits of its performance: in one, the AI will be acting as team-mate to a pair of professionals playing against each other, taking every other turn in an effort to see how the AI and humans adapt to each other’s style of play; in the other, it will take on five professionals working in concert to try and outfox it.

**词汇突破：**

1.Put through 使从事；从经受

2.Exhibition match 友谊赛；表演赛

3.Performance 性能

4.Team-mate 队友

5.every other每隔一个的

6.Take on 承担；挑战

7.Outfox 以计谋取胜

**确定主干：**

Google is also putting AlphaGo through a pair of exhibition matches designed to test the limits of its performance:

**切分成分：**

1. in one, the AI will be acting as team-mate to a pair of professionals playing against each other, taking every other turn in an effort to see how the AI and humans adapt to each other’s style of play; 解释第一场比赛情况；

2. in the other, it will take on five professionals working in concert to try and outfox it.

（解释第二场比赛情况。）

**参考译文：**

谷歌也将安排阿尔法狗参加两场表演赛，比赛目的为测试其性能边界：在其中一场中它会成为两位对弈的职业棋手的队友，每隔一步棋换一次阵营，试图以此了解人工智能和人类是如何适应彼此的奕棋风格；在另一场比赛中，它将挑战五位职业棋手，他们将一起努力尝试智胜阿尔法狗。

# 2017.05.28

**原文：**

Scientists using magnetic resonance imaging to scan the hearts of 4,622 Britons found that people taking the drugs were less likely to have abnormally enlarged hearts, a sign of stress and weakness.

**词汇突破:**

1.Magnetic resonance imaging 核磁共振影像技术

2.Briton大不列颠人，英国人

3.Abnormal 异常的

4.Enlarge 增大

**确定主干：**

Scientists found that…

切分成分+独立成句：

1. using magnetic resonance imaging to scan the hearts of 4,622 Britons

=Scientists use magnetic resonance imaging to scan the hearts of 4,622 Britons

2. a sign of stress and weakness. 同位语

= enlarged hearts is a sign of stress and weakness.

**参考译文：**

科学家使用核磁共振影像技术扫描了4622位英国人的心脏，发现服用该药的人心脏异常扩大的可能性更小。心脏扩大是压力和疲弱的征兆。

# 2017.05.29

**原文：**

Wisconsin is preparing to recast its Medical program in ways that no state has ever done, requiring low-income adults to undergo drug screening to qualify for health coverage and setting time limits on assistance unless they work or train for a job.

**词汇突破：**

1.Recast 重组

2.Require 要求

3.Low income低收入

4.Drug screening 药检

5.Coverage 覆盖

6.Time limit 时间限制

**确定主干：**

Wisconsin is preparing to recast its Medical program

**切分成分+独立成句：**

1.in ways that no state has ever done,状语

2. requiring low-income adults to undergo drug screening to qualify for health coverage （听语音）

= Wisconsin requires low-income adults to undergo drug screening to qualify for health coverage

3.setting time limits on assistance unless they work or train for a job.

=Wisconsin sets time limits on assistance unless they work or train for a job.

**参考译文：**

威斯康星州准备以没有任何州政府使用过的方法重组医保制度，要求低收入成年人接受药检方可获得医保覆盖的资格，并且除非他们参加工作或工作培训否则将设置援助期限。

# 2017.05.30

**原文：**

The stalemate leaves the country’s future role in the climate accord in flux, though Mr. Trump promised to make a decision in the week ahead on whether the United States will be the first of 195 signatories to pull out.

**词汇突破**：

1.Stalemate 僵局

2.Accord 协议

3.In flux 处于不断变化中

4.Signatory 签约国

5.Pull out 退出

6. leave 使

**确定主干：**

The stalemate leaves the country’s future role in the climate accord in flux

**切分成分：**

1.though Mr. Trump promised to make a decision on whether the United States will be the first of 195 signatories to pull out. 让步状语从句

2.in the week ahead 时间状语

**参考译文：**

虽然特朗普许诺在一周内将就美国是否成为195个签约国中第一个退出的国家作出决定，这个僵局令美国未来在这份气候协议中的作用极不明朗.

# 2017.05.31

**原文：**

Fearing that Germany will insist on delays to an agreement until at least after elections in September, Athens’ finance minister hinted that the beleaguered nation could be plunged deeper into recession after seeing its economy contract by more than 25% since the start of its financial crisis.

**词汇突破：**

1.Delay 延迟

2.Hint 暗示

3.Beleaguer vt. 围攻

4.Plunge vt. 使陷入

5.Recession n. 衰退；不景气

6.Contract v. 收缩

7.Financial crisis 金融危机

**确定主干：**

Athens’ finance minister hinted that

**切分成分：**

1.Fearing that Germany will insist on delays to an agreement until at least after elections in September…

=Athens’ finance minister fears that …

状语

2.the beleaguered nation could be plunged deeper into recession after seeing its economy contract by more than 25% since the start of its financial crisis.

宾语从句

**参考译文：**

希腊的财政部长担心德国会坚持将协议延迟到至少9月份的选举之后，他暗示希腊这个困境中的国家会进一步深陷经济衰退，而希腊在金融危机之后经济已经收缩了25%。

# 2017.06.01

**原句：**

“Goldman Sachs’s financial lifeline to the regime will serve to strengthen the brutal repression unleashed against the hundreds of thousands of Venezuelans peacefully protesting for political change in the country,” Julio Borges, head of Venezuela’s opposition-controlled congress, said in a public letter to the bank’s chief executive, Lloyd Blankfein.

**词汇突破：**

Lifeline 生命线；救命索

Regime 政权

Strengthen 加强

Brutal 野蛮的；残忍的

Repression 镇压

Unleash 解除……束缚；释放

Public letter 公开信

**确定主干：**

Julio Borges said

**切分成分+独立成句：**

1.Goldman Sachs’s financial lifeline to the regime will serve to strengthen the brutal repression

2. unleashed against the hundreds of thousands of Venezuelans

=the brutal repression is unleashed against the hundreds of thousands of Venezuelans

2. peacefully protesting for political change in the country

=The hundreds of thousands of Venezuelans are peacefully protest for political change in the country.

**参考译文：**

“高盛对该政权提供的金融救生索将加强对数以十万计抗议者的残酷镇压，他们正通过和平的方式要求进行政治改革。”反对党控制的全国代表大会主席胡里奥﹒博格斯在致高盛首席执行长劳尔德﹒贝兰克梵的一份公开信中如是写道。